

Art. 1242

- PL** Instrukcja obsługi
Programator
-
- H** Használati útmutató
Programozó egység
-
- CZ** Návod k použití
Programovací jednotka
-
- SK** Návod na použitie
Programovacia jednotka
-
- GR** Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής
-
- RUS** Инструкция по эксплуатации
Программатор
-
- SLO** Navodila za uporabo
Programska enota
-
- UA** Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива
-
- HR** Upute za uporabu
Jedinice za programiranje
-
- BG** Инструкция за експлоатация
Програматор
-
- RO** Instrucțiuni de utilizare
Programator portabil
-
- D** Betriebsanleitung
Programmiereinheit

GARDENA programozó egység

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el gondosan a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg a programozó egységgel, annak helyes használatával, valamint a vele kapcsolatos biztonsági tudnivalókkal.



Biztonsági okokból olyan gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, illetve személyek nem használhatják ezt a programozó egységet, akik ebből az útmutatóból nem ismerkedtek meg a használatával. Szellemi vagy testi fogyatékkal rendelkező emberek csak egy hozzáértő ember felügyelete mellett használhatják a terméket.

→ A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

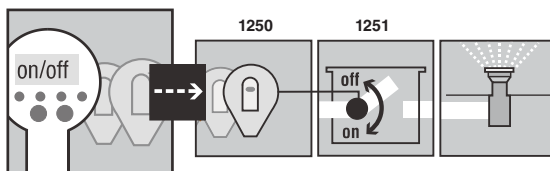
Tartalomjegyzék

1. A GARDENA programozó egység alkalmazási területe	12
2. Az Ön biztonsága érdekében	13
3. Működés	13
4. Üzembehelyezés	14
5. Kezelés	15
6. Hibaelhárítás	19
7. Üzemen kívül helyezés	20
8. Műszaki adatok	21
9. Garancia	21

1. A GARDENA programozó egység alkalmazási területe

Meghatározás

A programozóegység az öntözőrendszer része és a **1250-es** vezérlőelem programozására szolgál, akár naponta 6 programozható időponttal, **1251-es** öntözőszeleppel csatlakoztatva.



Így teljesen automatikus, vezérlő kábel nélküli öntözőrendszerek állíthatók össze, amelyek különböző vízigényű növényágások öntözésére használhatók ill. nem elegendő vízmennyiség esetén is biztosítják a teljes berendezés működését.

A GARDENA által mellékelte használati útmutató betartása előfeltétele a programozó egység rendeltetésszerű használatának.

Figyelem!



A programozó egységet kizárólag a GARDENA öntözőszelepek vezérlő egységeinek programozására szabad használni.

2. Az Ön biztonsága érdekében



A megadott, max. 1 éves üzemi időtartam elérése érdekében csak 9 V IEC 6LR61 alkáli elemet szabad alkalmazni. Varta vagy Energizer elemet javasolunk.

→ Az adatátviteli hibák elkerülése érdekében idejében cserélje ki az elemet.

LCD kijelző:

Magas / alacsony külső hőmérsékletek esetén előfordulhat, hogy kialszik az LDC kijelző. Ez azonban nem befolyásolja az adatok megőrzését és a pontos adatátvitelt. Az üzemi hőmérsékleti tartományban ismét látható lesz az LCD kijelző.

Programozó egység:

A programozó egységet nem károsítja a ráfröccsenő víz.

→ Ennek ellenére akadályozza meg, hogy közvetlen vízszugár érje a készüléket, ill. ne hagyja azt az öntözőt területen.

Vezérlő egység:

A vezérlő egység az öntözőszelepen található. Zárt fedél esetén nem károsítja a ráfröccsenő víz.

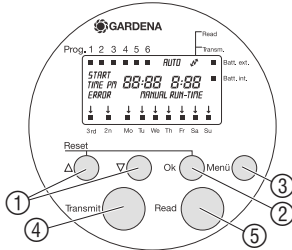
→ Ügyeljen arra, hogy öntözéskor mindig zárva legyen a doboz-fedél.

Áttelelés:

→ A vezérlő egységet a téli időszakban fagymentes helyen tárolja vagy vegye ki belőle az elemet.

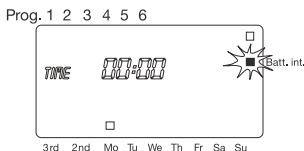
3. Működés

Gombkiosztás



- ① **▲-▼-Gombok:** A bevitt adatok módosítása ill. továbbkapcsolása. (Ha a ▲-▼ gombok egyikét nyomva tartja, akkor a módosítás a gyorsátfutásban történik.)
- ② **Ok-gomb:** Átveszi a ▲-▼ gombokkal beállított értékeket.
- ③ **Menü-gomb:** Programszintet vált.
- ④ **Transmit-gomb:** A programozó egységből a vezérlő egységbe viszi át az adatokat.
- ⑤ **Read-gomb:** A vezérlő egységből a programozó egységbe viszi át az adatokat.

Elemállapot kijelző

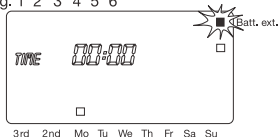


A kijelzőben egy-egy elemállapot kijelző szimbólum van a programozó és a vezérlő egység részére.

A programozó egység elemének állapota:

Ha nem éri el az elem a szükséges feszültséget, akkor addig villog a **Batt. int.** kijelző, amíg ki nem cseréli az elemet. Ha nem cseréli ki az elemet az első **Batt. int.** villogás után, akkor a programozó készüléken még kb. 40-szer váltható az áramtakarékos funkcióból az üzemmódba.

Prog. 1 2 3 4 5 6



A vezérlő egység elemének állapota:

Ha lemerült az elem, csatlakozott vezérlő egység esetén az adatátvitel után **(Read)** addig villog a **Batt. ext.** kijelző, amíg le nem választja a vezérlő egységet a programozó egységről. Ekkor cserélje ki a vezérlő egység elemét.

Ha nem cseréli ki az elemet és a vezérlő egység az öntözőszelvényre kerül, nem fognak tovább működni az öntözőprogramok. Nem lehet kézi irányítással öntözni a vezérlő rész **ON/OFF** gombja segítségével.

Automatikus áramtakarékos funkció:

Ha 2 percen át nem nyom meg egy gombot sem, akkor áramtakarékos készenléti üzemmódra kapcsol a programozó egység. Teljesen kialszik a kijelző képernyő. Ha bármelyik gombot megnyomja, akkor a kijelző képernyő a fő szinten áll (óraidő, nap).

4. Üzembehelyezés

Ragassza fel a programozó egységre a programozási segítséget:

A programozó egység felragasztható formában mellékelt programozási segítség.

→ Ragassza fel a programozási segítséget a kézi fogantyú elemtartóval szembeni oldalára.

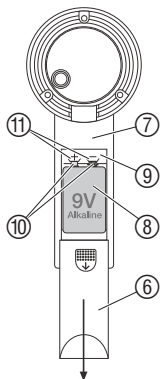
Ragassza fel az öntapadó címkét a vezérlő egységre:

→ Jelölje meg a vezérlő egységeket az öntapadós címkével (1-12-ig).

Ez teszi egyértelművé az öntözőterv hozzárendelését a vezérlő egységekhez.

Az elem a programozó egységben:

Programozás előtt tegyen egy-egy 9 V-os elemet a programozó és a vezérlő egységbe.



1. Húzza le a kézi fogantyú hátoldalán ⑥ lévő tetőt ⑦ és vegye ki az esetleg benne lévő üres elemet.

2. Megfelelő irányban helyezze be az elemet ⑧ (lásd a +/- jelölést az elemtartóban ⑨ és az elemen ⑧).

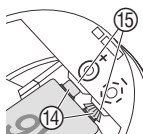
3. Nyomja be az elemet ⑧ az elemtartóba ⑨.

Az elem érintkezői ⑩ szoruljanak erősen az érintkező rugókhoz ⑪.

4. Tolja felfelé a fedelet ⑥ és zárja be az elemtartót ⑨.

Az elem berakása újraindítást idéz elő. Ekkor **D:00**-át mutat az idő és nincs még beállítva a naptári nap. A **TIME** és az órajelző **D**-án villog a kijelzőn. Állítsa be az óraidőpontot és a hét aktuális napját (l. 5. Működtetés „Óraidő és nap beállítása”).

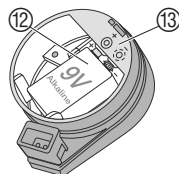
Az elem berakása a vezérlő egységbe:



1. Megfelelő irányban helyezze be az elemet ⑫ (lásd a +/- jelölést az elemtartóban ⑬ és az elemen ⑫).

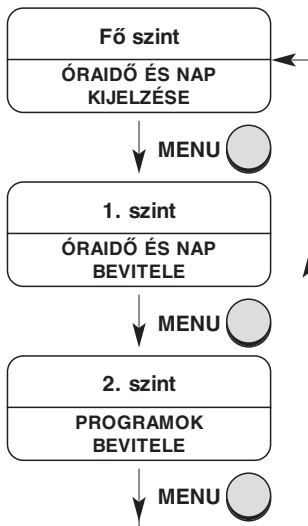
2. Nyomja be az elemet ⑫ az elemtartóba ⑬.

Az elem érintkezői ⑭ szoruljanak erősen az érintkező rugókhoz ⑮.



A vezérlő egység üzemkész.

5. Kezelés

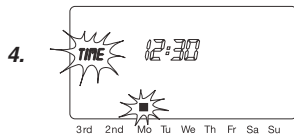
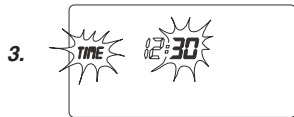


Programszint-csere:

→ Nyomja meg a **Menü**-gombot.

A kijelző mindenkor egy programszinttel vált tovább.

Idő és nap beállítása:



A 3 programszint szerkezete

A kezelés lépései 3 szintre oszthatók:

Fő szint:

- A programozások befejezése után:
 - kijelzi az aktuális időpontot, az aktuális napot
 - kijelzi a kiosztott öntözőprogramokat
 - villog az óra és a percek közötti kettőspont.
- A „Kézi öntözési időtartam módosítás” funkció aktiválása.
- Programadatok küldése és fogadása.

1. szint:

- Az aktuális idő és az aktuális nap beállítása.

2. szint:

- Az öntözőprogramok beállítása vagy módosítása.

Óraidő és nap (1. szint)

Az öntözőprogramok elkészítése előtt állítsa be az időt és a napot.

1. Ha nem új elemet tett be és a kijelző a fő szintet jeleníti meg, akkor nyomja meg a **Menü**-gombot.

TIME és az órajelzés villog a kijelző képernyőn (pl. 0).

2. Az óraidő beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **12** óra), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

TIME és a perc jelzés villog a kijelző képernyőn.

3. A percek beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **30** perc), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

TIME és a hét napja villog a kijelző képernyőn.

4. A hét napjának beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **Mo** hétfő), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

Ezzel készen van az idő és a nap beállítása. Kb. 2 másodpercig ez látszik a kijelzőn. Ezután a kijelző a 2. szintre vált az öntözőprogramok elkészítéséhez és villog az 1. programtárolóhely kijelző (l. „Öntözőprogram létrehozása.”).

Öntözőprogramok elkészítése :

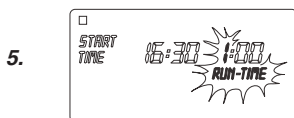
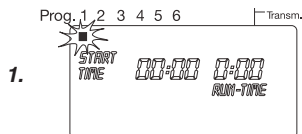
Öntözőprogramok (2. szint)

Előfeltétel: Az aktuális idő és az aktuális nap beállítása megtörtént.

Mielőtt beírja az öntözési adatokat, javasoljuk, hogy az öntözési terv áttekinthetősége érdekében írja be az öntözőszelepek adatait a használati útmutató függelékében található öntözési tervbe.

Válasszon programtároló helyet:

6 öntözési program menthető el.



1. Ha nem újonnan állította be az időt és a napot és a kijelző a fő szintet jeleníti meg, akkor nyomja meg kétszer a **Menü**-gombot.

Az **1** programtárolóhely-kijelző villog a kijelző képernyőn.

2. A **▲-▼** gombokkal válassza ki a programtárolóhelyet (pl. **1** programtárolóhely), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

START TIME és az órajelzés villog a kijelző képernyőn.

Az öntözés kezdő időpontjának beállítása :

3. Az öntözés kezdő óráinak beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **15** óra), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

START TIME és a perc jelzés villog a kijelző képernyőn.

4. Az öntözés kezdő perceinek beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **30** perc), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

RUN TIME és az órajelzés villog a kijelző képernyőn.

Az öntözés időtartamának beállítása :

5. Az öntözés időtartamának beállítása órákban a **▲-▼** gombokkal (pl. **1** óra), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

RUN-TIME és a perc jelzés villog a kijelző képernyőn.

6. Az öntözési időtartam perceinek beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **30** perc), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

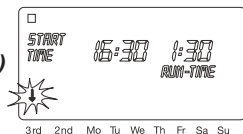
A **↓** nyíl villog az öntözési ciklus kijelző fölött a kijelző képernyőn.

Az öntözési ciklus beállítása :

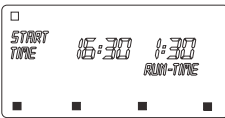
(a) minden második **2nd** vagy harmadik **3rd** nap (az aktuális naptól számítva)

(b) választható tetszés szerinti nap (ezzel akár naponta is lehetséges)

7. (a)

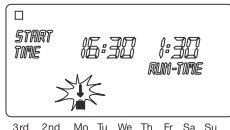


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

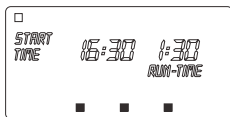


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

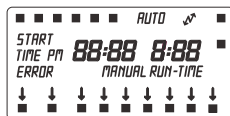


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Öntözőprogram módosítása:

A programozó mód befejezése idő előtt:

Újraindítás:



7. (a) Öntözési ciklus minden 2. vagy 3. nap:

A ▲-▼-gombokkal állítsa be a ↓ nyilat **2nd**-re vagy **3rd**-re (pl. **3rd** = minden 3. nap), majd erősítse meg az **OK** gombbal.

Elmenti az öntözőprogramot és az öntözési ciklust (pl. **3rd**) és a heti beállítási program (pl. **Mo, Th, Su**) 2 másodpercig látható a kijelző képernyőn. Ezután a kijelző ismét az 1. pontra vált és villogni kezd a következő programtárolóhely kijelző.

A heti program napjai az aktuális naphoz igazodnak

– vagy –

(b) öntözési ciklus tetszés szerinti napokra:

A ▲-▼ gombokkal állítsa be a ↓ nyilat a kívánt napra (pl. **Mo** = hétfő), majd aktiválja/inaktiválja az **OK** gombbal. Ha minden kívánt nap aktivált (pl. **Mo, We, Fr**), annyiszor nyomja meg a ▼ gombot, hogy eltűnjön a **Su** fölötti ↓ nyíl.

Elmenti az öntözőprogramot és az öntözési ciklust (pl. **Mo, We, Fr**) 2 másodpercig látható a kijelző képernyőn. Ezután a kijelző ismét az 1. pontra vált és villogni kezd a következő programtárolóhely kijelző.

Ha már van beállított öntözőprogram a programtárolóhelyek egyikén, az újra beállítás nélkül megváltoztatható.

Az öntözési idő kezdete, hossza és a ciklus értékei előre beállíthatók. Így csak a ténylegesen változtatni kívánt öntözőprogram értékeket kell módosítani. Minden más érték az „Öntözőprogram készítés”-ben az **Ok** gombbal egyszerűen átvehető.

A programozó mód bármikor befejezhető idő előtt is.

→ Nyomja meg a **Menü**-gombot.

Megjelenik a fő szint (idő és nap).

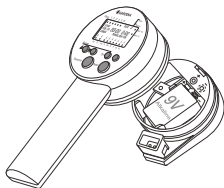
A programozó egység alapállapotba kerül vissza és törlődik minden programadat.

→ ▲-gomb és az **Ok** gomb megnyomása egyszerre, 2 másodpercen át.

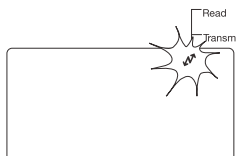
- A kijelző összes szimbóluma megjelenik 2 másodpercre a kijelző képernyőn.
- Az összes program adatai törlődnek.
- A kézi folyamatidő 30 percre (**0:30**) áll be.
- Megmarad a rendszeridő és a nap beállítása.

A ▲ és az **Ok** billentyűk kombinációjával kiváltott reset (újraindítás) minden programszinten kiváltható. Ezután a kijelző képernyő a fő szintet mutatja.

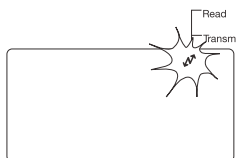
A vezérlő egység összekapcsolása a programozó egységgel:



Öntözőprogramok küldése (átvitel a vezérlő egységre):



Öntözőprogramok fogadása (átvitel a programozó egységre):



Öntözőprogramok átvitele

Csak akkor lehetséges adatcsere, ha a programozó és a vezérlő egység mindegyikében van egy 9 V-os elem és a programegység a fő szinten van.

Az öntözőprogramok átviteléhez össze kell kapcsolni a vezérlő egységet a programozó egységgel.

A vezérlő egység formailag csak egy pozícióban vezethető be a programozó egység csatlakozó részébe.

→ Kerüljön mindenféle erőbehatást.

1. Vezesse be a vezérlő egységet a programozó egység alsó oldalán lévő csatlakozásba.
2. Enyhén nyomja meg vezérlő egységet, hogy az teljesen illeszkedjen a programozó egységre.

A vezérlő egységben elmentett öntözőprogramokat felülírja a programozó egység.

Az öntözőprogramok kényelmesen és gyorsan, tetszés szerinti számú vezérlő egységre vihetők át.

Az öntözőprogramoknak a vezérlő egységre történő átvitelekor az aktuális idő, nap és a kézi öntözési időtartam is átkerül.

Előfeltétel: Az aktuális idő és az aktuális nap beállítása megtörtént, készen van az öntözőprogram.

1. A vezérlő egység összekapcsolása a programozó egységgel.
2. Addig nyomja a **Menü**-gombot, míg megjelenik a fő szint (idő és nap).
3. Nyomja meg a **Transmit**-gombot.
Az öntözőprogramok átkerülnek a vezérlő egységre, közben a kettős nyíl jel látszik a kijelző képernyőn.
4. A vezérlő egység átvétele a programozó egységtől.
5. A vezérlő egység ráhelyezése a kívánt öntözőszelepre.
A ráhelyezés mindig kivált egy záró impulzust.

A vezérlő most automatikus, kábel nélküli öntözést indít el, ha az öntözőszelep karja „**AUTO**“ állásban van.

A programozó egységben elmentett öntözőprogramokat felülírja a vezérlő egység.

1. A vezérlő egység összekapcsolása a programozó egységgel.
2. Addig nyomja a **Menü**-gombot, míg megjelenik a fő szint (idő és nap).
3. Nyomja meg a **Read**-gombot.
Az öntözőprogramok átkerülnek a programozó egységre, közben a kettős nyíl jel látszik a kijelző képernyőn.

Ha **ERROR** jelzés villog a kijelző képernyőn:

→ Olvassa el a 6. Zavarelhárítás című fejezetet.

Kézi vezérlésű öntözés:

Kézi vezérlésű öntözés

Előfeltétel:

Az öntözőszelep karja „**AUTO**“ állásban van.

1. Nyomja meg a vezérlő egységen lévő **ON/OFF** gombot.
Indul a kézi vezérlésű öntözés.
2. A kézi vezérlésű öntözés közben nyomja meg a vezérlő egységen lévő **ON/OFF** gombot.
Idő előtt befejeződik a kézi vezérlésű öntözés.

A kézi vezérlésű öntözés időtartamának beállítása:



A programozó egység üzembevétele után a kézi vezérlésű öntözés időtartama 30 percre (**0:30**) előre beállítható.

1. A fő szint megjelenítése.
Megjelenik az idő és nap.
2. Nyomja az **OK**-gombot 5 másodpercig.
ANNUAL RUN-TIME és az órajelzés villog a kijelző képernyőn.
3. Az öntözés időtartamának beállítása órákban a **▲-▼** gombokkal (pl. **0** óra), majd erősítse meg az **OK** gombbal.
ANNUAL RUN-TIME és a *perc jelzés villog a kijelző képernyőn.*
4. Az öntözési időtartam perceinek beállítása a **▲-▼** gombokkal (pl. **20** perc), majd erősítse meg az **OK** gombbal.
A módosított kézi öntözési időtartam a programozó egységben lesz elmentve és a fő szintben jelenik meg.

Javaslatunk: Ha működtetéssel és programozással kapcsolatos kérdése van, kérjük, forduljon a GARDENA szervizhez.

6. Hibaelhárítás

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
Nincs kijelzés a képernyőn	Bekapcsolt az áramtakarékos funkció.	→ Nyomjon meg tetszés szerint egy gombot. <i>A kijelző képernyő a fő szintet mutatja.</i>
	Nincs benne elem vagy, ha van, lemerült.	→ Helyezzen bele elemet (l. 4. Üzembevétele).
	Külső hőmérséklet –10 °C alatt vagy +50 °C fölött van.	→ Várjon, míg újból eléri az üzemi hőmérsékletet.
Az elem rövid használat után lemerül	Nem alkáli elemet használtak.	→ Használjon 9 V IEC 6LR61 alkáli elemet.
Adatátviteli hiba	Szennyeződött a dugós csatlakozó.	→ Tisztítsa meg puha ronggyal vagy ecsettel (oldószer nélkül).
	Nincs vagy nem helyesen van csatlakoztatva a vezérlő egység.	→ Csatlakoztassa a vezérlő egységet (teljes ütközésig nyomja).

Zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
ERROR 1 villog a kijelző képernyőn (nincs csatlakozás a vezérlő egységhez)	Nincs érintkezés a dugós csatlakozón. Nincs elem a vezérlő egységben.	→ Ellenőrizze a dugós csatlakozó érintkezését. → Elem berakása a vezérlő egységbe.
ERROR 2 villog a kijelző képernyőn (adatátviteli hiba)	Rossz az érintkezés a dugós csatlakozón. Gyenge az elem a vezérlő egységben.	→ Ellenőrizze a dugós csatlakozó érintkezését. → A vezérlő egység elemének cseréje.
ERROR 3 villog a kijelző képernyőn (érvénytelen adatok)	Hosszabb idő után érvénytelené váltak a vezérlő egységben lévő programtartalmak. (Pl.: 28:51 óra értelmetlen kijelzés). Ezek az adatok nem kerülnek át a programozó készülékbe.	1. Cserélje ki az elemet. 2. Vigye át újból a programokat a programozó egységből.
A mágnisszelep nem nyit (nincs vízátfolyás)	A kézi öntözési idő 0:00 -án áll. Lemerült az elem. Nincsenek programadatok a vezérlő egységben.	→ Az öntözési idő 0:00 -nál magasabb értékre állítása. → Cserélje ki az elemet. → Programadatok átvitele a vezérlő egységből.



Egyéb megbásodás esetén vegye fel a kapcsolatot a **GARDENA szervizek egyikével**. Javításokat csak **GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők** végezhetnek.

7. Üzemen kívül helyezés

Áttelelés
(a fagyos időszak előtt):

→ Húzza le a vezérlő egységeket az öntözőszelepekről és helyezze fagymentes helyre
– vagy –
vegye ki az elemeket a vezérlő egységekből.

Az elemeket csak teljesen lemerült állapotban szabad eltávolítani.

Fontos!

→ A használt elemet vigye a kihelyezett gyűjtőkonténerekbe
– vagy –
a lakóhelye szerinti kommunális gyűjtőhelyre.

Hulladékkezelés:
(A 2012/19/EU iránnyelv)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétbe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

→ A berendezést szállítsa a lakhelye szerinti feldolgozóhelyre.

8. Műszaki adatok

Áramellátás (programozó és vezérlő egység):	egy-egy 9 V IEC 6LR61 alkáli elem
Üzemi hőmérséklet:	a fagyhatártól + 50 °C-ig
Tárolóhely hőmérséklete:	- 20 °C és + 50 °C között
Légnedvesség:	20 %-tól 95 %-ig terjedő relatív légnedvesség
Nedvesség-/esőérzékelő csatlakoztatása:	GARDENA specifikus a vezérlő egységen
Programok megőrzése elemcsere esetén:	nem
Program vezérlésű öntözések száma naponta:	maximum 6
Öntözés időtartama programonként:	1 perctől 9 óra 59 percig

9. Garancia

Garancia esetén a javítás az ön számára ingyenes.

A GARDENA erre a termékre 24 hónap (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan lényeges készülék-hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás választásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A garancia helytelenül behelyezett vagy kifolyt elemek által okozott program-meghibásodására nem vonatkozik.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolului: Programator portabil Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságosági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Typové č. : Κωδ. No. : 1242 Št. art.: Art.br.: Αρτ.-№ : Nr art.: Art.-Nr.:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Smjernice EU: Smjernice EU: ЕС-директиви: Directive UE: EU-Richtlinien:</p> <p>2004/108/EC 2011/65/EC</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 1997 Leto namestitve oznake CE: Godina oznake CE: CE-маркировка: Anul de marcare CE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Упълномощен Conducerea tehnică Der Bevollmächtigte</p>
<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1429ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Tsoi
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 992 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESIA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesia@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

AJD Group
39, rue Jacques Stas
Belilashvili 8
1159 Tleitsi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túngahalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncesti Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampinon
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
R.C./Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, C.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0115

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com